

Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

30 MARS 1982

PROPOSITION DE LOI

relative à l'informatique
et à la protection de la vie privée

(Déposée par M. Van den Bossche)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Notre société moderne se caractérise en premier lieu par l'accélération constante de ses métamorphoses successives. Les découvertes scientifiques et leurs applications techniques se succèdent à des intervalles toujours plus brefs. Les possibilités dont l'homme dispose pour maîtriser son environnement matériel, naturel et social s'élargissent ainsi de manière continue.

L'informatique, c'est-à-dire la technique du traitement automatique de l'information, s'inscrit incontestablement dans ce courant de développement effréné. Les progrès dans le domaine des auxiliaires électroniques, associés au perfectionnement des communications et des techniques d'intercommunication et à la miniaturisation qui permet d'accumuler une quantité prodigieuse de données et de retrouver chacune d'elles instantanément, ont créé et banalisé une technique entièrement nouvelle. L'incidence de ces nouveaux développements sur notre société a révolutionné notre environnement social.

En tant que techniques, les ordinateurs, banques de données et télécommunications ne sont que des prolongements ingénieux qui engendrent une multiplication exponentielle des facultés humaines, tant intellectuelles que physiques. En tant qu'instruments, leur valeur dépend exclusivement de l'usage qu'on en fait. C'est ce qui explique les grands espoirs et la profonde inquiétude qu'ils suscitent.

Beaucoup de fichiers de données peuvent en effet représenter une violation de la vie privée. L'ordinateur est capable de combiner en des informations utiles, par la mise en relation rapide de divers fichiers, des données qui sont en soi insignifiantes. L'usage incontrôlé, l'abus de ces moyens informatiques peut entraîner de graves violations de la vie privée des individus.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

30 MAART 1982

WETSVOORSTEL

op de informatica
en op de bescherming van de privacy

(Ingediend door de heer Van den Bossche)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het voornaamste kenmerk van onze hedendaagse samenleving moet gezocht worden in de bestendige versnelling van haar opeenvolgende gedaantewisselingen. De wetenschappelijke ontdekkingen en hun technische toepassingen volgen elkaar op in een steeds versnellend tempo. Op deze wijze verruimt zich bestendig de sfeer van de beheersingsmogelijkheden waarover de mens beschikt ten opzichte van zijn materiële, natuurlijke en sociale omgeving.

Tot het domein van deze razend snelle ontwikkeling behoort ontegensprekelijk de informatica, de techniek van het automatisch verwerken van de informatie. De combinatie van de vooruitgang van de elektronische hulpmiddelen, de perfectionering van de communicatie en onderlinge verbindingsmiddelen en de miniaturisering die toelaat een ongehoorde hoeveelheid gegevens op te stapelen, maar ook ogenblikkelijk elk er van terug te vinden, heeft een totaal nieuwe techniek in het leven geroepen en ge vulgariseerd. De terugslag van deze nieuwste ontwikkelingen op onze samenleving heeft onze sociale omgeving grondig gewijzigd.

Als technieken zijn de computers, de databanken, de telecommunicaties, niets anders dan vernuftige verlengstukken die de menselijke kracht, geestelijk en fysiek, op exponentiële wijze vermenigvuldigen. Als instrumenten zijn ze echter slechts waard wat de mens er van weet te maken. Alles hangt af van het gebruik. Vandaar de hooggespannen verwachtingen en de diepe onrust die ze tegelijkertijd doen oprijzen.

Immers, vele bestanden kunnen een aanslag op de privacy betekenen. De computer is in staat om door een snelle koppeling van bestanden onbeduidende gegevens tot zinvolle informatie samen te bundelen. Tomeloos gebruik, misbruik, kan leiden tot zware schending van de privacy van de individuen.

Il s'impose pourtant de continuer à développer l'informatique, car l'ordinateur décharge l'homme d'une foule de tâches abrutissantes et routinières et il aide puissamment l'intellect humain dans ses tâches administratives et ses démarches scientifiques.

La présente proposition de loi vise à permettre la poursuite du développement de l'informatique tout en garantissant la protection intégrale de la vie privée de l'individu et en respectant la démocratie en toutes circonstances. Elle vise à protéger les personnes physiques contre l'abus qui pourrait être fait de données à caractère individuel. Cette protection doit être assurée à différents niveaux, à savoir :

- au niveau de la collecte de ces données;
- au niveau de leur enregistrement dans des banques de données;
- au niveau de leur traitement;
- au niveau de la communication à des tiers de ces données, des résultats et au niveau du traitement de ces résultats.

Afin de parvenir à une situation uniforme pour l'ensemble du territoire, le champ d'application de la loi a été défini de la manière la plus large possible. La loi est applicable à toutes les banques de données qui contiennent des données individuelles et qui se trouvent sur le territoire belge, y compris celles dont les données ne sont utilisées qu'à l'étranger, ainsi qu'à toutes les banques de données qui contiennent des données individuelles et qui se trouvent à l'étranger, mais dont les données sont utilisées en Belgique.

Le principe fondamental est qu'aucun traitement de données ne peut porter atteinte à la vie privée, à la liberté ni aux droits des personnes.

Concrètement, cela signifie que tous les intéressés se voient garantir le droit :

- d'être informés de toutes les données concernant leur personne;
- d'obtenir la rectification de toute donnée imprécise, incomplète ou inexacte;
- d'obtenir l'effacement des données qui n'ont pas été recueillies suivant les règles prescrites;
- d'obtenir l'effacement des données qui ne sont pas nécessaires compte tenu de l'objet du fichier;
- d'obtenir l'effacement des données lorsque le but en vue duquel elles ont été enregistrées a déjà été atteint;
- d'obtenir la communication à des tiers de la rectification ou de l'effacement des données.

Pour pouvoir exercer ces droits, l'intéressé doit être au courant du fait que des données le concernant ont été enregistrées dans une banque de données, un fichier déterminés. C'est pourquoi il est prévu que la banque de données est tenue d'aviser l'intéressé la première fois que des données le concernant sont enregistrées et de l'informer en outre du but poursuivi ainsi que des conditions auxquelles il peut obtenir certaines informations.

L'intéressé a ainsi le droit d'obtenir communication de toutes les données concernant sa personne, qui sont enregistrées dans la banque de données, ainsi que de l'identité des tiers à qui ces données ont été communiquées. La banque de données est tenue de communiquer ces informations dans les trente jours de la demande.

La présente proposition interdit toute collecte de données par des moyens frauduleux, malhonnêtes ou illégaux.

Verdere uitbouw van de informatica is nochtans geboden, gezien de computer heel wat geestdodend en routine-werk overneemt en zowel bestuurlijk als wetenschappelijk het menselijk intellect een hefboom biedt.

Huidig voorstel wil de verdere ontplooiing van de informatica mogelijk maken, met volledige garantie voor de bescherming van de privacy van het individu, met blijvend respect voor de democratie. De bedoeling is de natuurlijke personen te beschermen tegen het misbruik van persoonsgebonden gegevens. Deze bescherming dient geboden te worden op de verschillende vlakken :

- bij de verzameling van die gegevens;
- bij de registratie van die gegevens in databanken;
- bij de verwerking van de gegevens;
- bij het doorgeven aan derden van die gegevens, van de resultaten en bij de verwerking ervan.

Teneinde een éénvormige situatie over het ganse grondgebied te bekomen, is het toepassingsveld van de wet zo breed mogelijk gedefiniëerd : alle databanken met persoonsgebonden gegevens die zich op het Belgisch grondgebied bevinden, zelfs die waarvan de gegevens alleen buiten België gebruikt worden, en alle databanken met persoonsgebonden gegevens die, alhoewel ze zich in het buitenland bevinden, in België gebruikt worden.

Het principe waarvan uitgegaan wordt is dat geen enkele verwerking afbreuk mag doen aan de privacy, de vrijheid of de rechten van de persoon.

Concreet betekent dit dat aan elke betrokkene volgende rechten gegarandeerd worden :

- kennis te krijgen van alle gegevens over zijn persoon;
- verbetering te bekomen van alle onnauwkeurige, onvolledige of onjuiste gegevens;
- uitwissing te bekomen van de gegevens die niet volgens de voorgeschreven regels worden verkregen;
- uitwissing te bekomen van de gegevens die niet nodig zijn voor het doel waartoe het bestand is opgericht;
- uitwissing te bekomen van de gegevens waarvan het doel waarvoor ze geregistreerd werden, al bereikt is;
- mededeling aan derden van de verbetering of de uitwissing.

Om die rechten te kunnen uitoefenen moet de betrokkene op de hoogte zijn van het feit dat hij geregistreerd werd in een bepaalde databank, in een bepaald bestand. Daarom wordt in hoofde van de databank de verplichting geschapen om bij de eerste registratie van een persoon hem daarvan onmiddellijk in kennis te stellen. En hem tevens mededeling te doen van het door de databank nagestreefde doel en van de voorwaarden waaronder de betrokkene bepaalde inrichtingen kan verkrijgen.

De betrokkene heeft dan recht om kennis te krijgen van alle hem betreffende gegevens die in de databank zijn opgenomen, en van de identiteit van de derden aan wie die gegevens zijn meegedeeld. De databank moet deze inlichtingen binnen de 30 dagen na de aanvraag mededelen.

Door de tekst van dit wetsvoorstel wordt elke verzameling van gegevens die verkregen is op frauduleuze, oneerlijke of onwettige manier volledig verboden.

Les personnes auprès desquelles ou au sujet desquelles des informations à caractère personnel sont recueillies doivent être informées de l'objet du traitement des données, du caractère obligatoire ou facultatif des réponses à fournir, des conséquences qu'elles auraient à subir si elles omettaient de répondre, de l'identité des personnes physiques ou morales auxquelles les informations sont adressées, ainsi que des droits qu'elles possèdent.

Il est en outre interdit de recueillir, d'enregistrer ou de conserver dans des banques de données toute donnée fournissant une indication directe ou indirecte sur la race, la couleur, l'ascendance ou l'origine ethnique des intéressés, ainsi que toute donnée concernant leurs convictions ou activités dans les domaines philosophique, religieux, politique, culturel, syndical ou mutualiste ou révélant leurs affinités ou comportements sexuels.

Sauf dérogation légale ou autorisation écrite et expresse de l'intéressé, il est interdit de reprendre dans une banque de données des informations concernant l'assistance sociale, les examens ou soins médicaux ou les traitements contre l'alcoolisme ou autres intoxications. Toutefois, les données médicales susvisées peuvent, même sans le consentement du patient, être déposées par le médecin traitant dans une banque de données quand l'accès en est réservé au médecin lui-même, à son successeur et à son équipe médicale.

La gestion dans des banques de données d'une série de données relatives à la situation judiciaire des personnes est réservée aux autorités publiques auxquelles la loi a conféré une compétence générale pour rechercher et constater les infractions pénales ou en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices.

Il est prévu d'instituer, pour veiller au respect des dispositions de la présente loi, un conseil qui dispose du droit d'enquêter de sa propre initiative ou sur plainte, d'un droit d'avis et d'un droit de décision.

Le conseil examine, soit d'initiative, soit à la suite d'une plainte dont il est saisi relativement à l'application de la présente loi, s'il y a eu ou non violation de celle-ci. S'il estime avoir découvert des infractions, le conseil en informe le parquet.

L'avis obligatoire et motivé du conseil est prévu pour les banques de données créées par une loi ou par un décret. Cet avis est requis tant pour les projets que pour les propositions et concerne :

- l'objet de la banque de données;
- le mode de collecte des données;
- le détail des données enregistrées, ainsi que leur pertinence par rapport à l'objet de la banque de données;
- le système choisi pour le traitement des données;
- la communication de données aux tiers et l'usage qui est fait des données ainsi diffusées;
- les méthodes d'application du traitement de données;
- la manière dont les intéressés sont informés du fait que des données les concernant sont enregistrées dans la banque de données, ainsi que, le cas échéant, le prix des copies des informations qui leur sont fournies sur demande;
- le délai après lequel il est interdit de conserver, d'utiliser ou de diffuser des données;
- les systèmes de sécurité et de contrôle qui doivent être mis en œuvre pour garantir l'intégrité des données et pour empêcher et détecter la suppression, intentionnelle ou non, de données.

De personen waarbij of waarover informatie van persoonlijk aard wordt verzameld, mochten worden ingelicht over het doel van de verwerking der gegevens, over het verplicht of facultatief karakter van de antwoorden, over de gevolgen voor hen van een verzuim van een antwoord, over de natuurlijke of rechtspersonen aan wie de informatie gericht is, en over de rechten die de betrokkene heeft.

Bovendien is het verboden om in databanken te verzamelen, te registreren en te bewaren alle gegevens waaruit rechtstreeks of onrechtstreeks het ras, de huidskleur, de afkomst of de ethnische afstamming blijkt, evenals alle gegevens betreffende de overtuiging of activiteit op levensbeschouwelijk, godsdienstig, politiek, cultureel, syndicaal of mutualistisch gebied of waaruit de seksuele geaardheid of gedragingen blijken.

Gegevens betreffende sociale bijstand, gegevens betreffende geneeskundige onderzoeken, geneeskundige verzorging, behandeling wegens alcoholisme of andere intoxicaties, mogen, behoudens bij de wet bepaalde afwijkingen of behoudens de schriftelijke en uitdrukkelijke instemming van de betrokkene, niet in een databank worden opgenomen. Nochtans mogen de hogergenoemde medische gegevens, door de behandelende geneesheer, zelfs zonder instemming van de patiënt, in een databank worden ondergebracht op voorwaarde dat alleen de geneesheer zelf, zijn opvolger en zijn medische ploeg daartoe toegang hebben.

Een reeks gegevens, betrekking hebbende op de strafrechtelijke toestand van personen mogen slechts beheerd worden in databanken door overheden die krachtens de wet algemene bevoegdheid hebben om strafrechtelijke misdrijven op te sporen en vast te stellen, of de daders, mededaders of medeplichtigen te vervolgen.

Om te waken over de naleving van de bepalingen van deze wet, wordt de oprichting van een raad voorzien. Deze raad beschikt over een recht van onderzoek, op eigen initiatief of na klacht, over een recht van advies, en over een recht van beslissing.

Deze raad onderzoekt, hetzij op eigen initiatief, hetzij op klacht bij hem neergelegd betreffende de toepassing van deze wet, of al dan niet een overtreding van de bepalingen heeft plaats gehad. Ingeval de raad inbreuken meent te hebben ontdekt, doet de raad mededeling aan het parket.

Voor de databanken opgericht bij wet of decreet wordt het bindend beredeneerd advies van de raad voorzien, zowel voor ontwerpen als voorstellen. Dit advies heeft betrekking op :

- het doel van de databank;
- de wijze van verzamelen;
- de volledige opsomming van de geregistreerde gegevens, alsook de vraag of zij dienend zijn ten aanzien van het doel van de databank;
- het gekozen systeem van gegevensverwerking;
- de mededeling van gegevens aan derden en het gebruik dat van de aldus verspreide gegevens wordt gemaakt;
- de toegepaste methode van gegevensverwerking;
- de wijze waarop de personen die in de databank vermeld zijn, daarvan in kennis gesteld worden alsmede in voorkomend geval, de kosten voor de afschriften van de inlichtingen die hen op hun verzoek worden verstrekt;
- de maximum periode dat gegevens mogen worden bewaard, gebruikt of verspreid;
- de veiligheid- en controlestelsels die aangewend dienen te worden om de ongeschondenheid van de gegevens te verzekeren en om de al of niet opzettelijke verwijdering van gegevens te voorkomen en op te sporen.

Aucune banque de données, sauf celles qui sont créées par une loi ou par un décret, ne peut être constituée sans l'autorisation préalable du conseil. Celui-ci possède à cet égard un droit de décision. L'autorisation qu'il délivre doit réglementer les points suivants :

- l'objet de la banque de données;
- le mode de collecte des données;
- le détail des données enregistrées, ainsi que leur pertinence par rapport à l'objet de la banque de données;
- les méthodes d'application du traitement de données;
- la communication des données aux tiers;
- les systèmes de sécurité et de contrôle à mettre en œuvre pour garantir l'intégrité des données et pour empêcher de détecter la suppression, intentionnelle ou non de données;
- le délai après lequel il est interdit de conserver, d'utiliser ou de diffuser les données.

L'autorisation peut en outre contenir des règles relatives au système choisi pour le traitement des données, aux moyens par lesquels les intéressés sont informés du fait que des données les concernant sont stockées dans la banque de données et au coût de la communication des informations qui leur sont fournies sur demande.

La validité de cette autorisation ne peut excéder 10 ans.

La proposition prévoit par ailleurs l'obligation de prendre, pour l'exploitation d'une banque de données, toutes les dispositions nécessaires, tant sur le plan technique que sur celui de l'organisation, afin d'assurer la sécurité des données enregistrées, des locaux, du matériel utilisé et de la transmission des données.

Les infractions aux dispositions essentielles de la présente loi donnent lieu à l'application de sanctions pénales.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I

Objet, définitions, champ d'application

Article 1

Les personnes physiques sont protégées contre toute utilisation abusive de données à caractère personnel lors de la collecte de ces données, de leur enregistrement dans les banques de données, de leur traitement, de leur communication ou de la communication des résultats de leur traitement à des tiers.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

— *données à caractère personnel* : l'information qui, sous quelque forme que ce soit, permet, directement ou indirectement, d'identifier la personne physique à laquelle elle se rapporte.

Alle databanken, uitgezonderd deze opgericht bij wet of decreet, zijn onderworpen aan een voorafgaandelijke vergunning, verleend door de raad. De raad heeft terzake een beslissingsbevoegdheid. De door de raad verleende vergunning dient een regeling in te houden betreffende volgende punten :

- het doel van de databank;
- de wijze van verzamelen;
- de volledige opsomming van de geregistreeerde gegevens, alsook de vraag of zij dienend zijn ten aanzien van het doel van de databank;
- de methoden van toepassing van de gegevensverwerking;
- de mededeling van de gegevens aan derden;
- de veiligheids- en controlestelsels aan te wenden om de ongeschondenheid van de gegevens te verzekeren en om de al of niet opzettelijke wegmaking van de gegevens te voorkomen en op te sporen;
- de tijd na verloop waarvan de gegevens niet meer mogen worden bewaard, gebruikt of verspreid.

Bovendien kan de vergunning eveneens een regeling inhouden betreffende het gekozen systeem van de gegevensverwerking en betreffende de middelen waarmee de personen, die in de databank vermeld zijn, daarvan in kennis worden gesteld alsmede van de kosten voor de afgifte van de inlichtingen die hun op hun verzoek worden verstrekt.

Deze vergunning mag in geen geval langer dan 10 jaar geldig blijven.

Het voorstel voorziet tevens in de concrete verplichting voor de uitbating van een databank, om alle schikkingen te treffen, zowel op technisch als op organisatorisch vlak, teneinde de veiligheid van de geregistreeerde gegevens, de lokalen, het gebruikte materiaal en de overdracht van de gegevens te verzekeren.

Op de overtredingen van de fundamentele bepalingen zijn strafsancities gesteld.

L. VAN DEN BOSSCHE

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I

Voorwerp, definities, toepassingsgebied

Artikel 1

De natuurlijke personen worden beschermd tegen het misbruik van gegevens van persoonlijke aard bij de verzameling van die gegevens, de registratie ervan in databanken, de verwerving ervan, het doorgeven aan derden van die gegevens en van de resultaten van de verwerking ervan.

Art. 2

Voor de toepassing van onderhavige wet wordt verstaan onder :

— *gegevens van persoonlijke aard* : de informatie die, in welke vorm dan ook, al dan niet direct, de identificatie mogelijk maakt van de natuurlijke persoon waarop ze betrekking heeft;

— *fichier* : l'ensemble des données à caractère personnel recueillies, enregistrées et dotées d'une structure logique en vue de leur traitement;

— *banque de données* : un ensemble structuré de fichiers;

— *traitement* : tout acte relatif à la collecte, à l'enregistrement, au stockage, à la modification ou à la suppression de données à caractère personnel, ainsi que toute utilisation de fichiers ou de banques de données, notamment les interconnexions, les rapprochements, les consultations ou les communications de données à caractère personnel;

— *titulaire* : la personne pour le compte de qui la banque de données est gérée et qui peut en disposer;

— *gestionnaire de la banque de données* : la personne qui gère effectivement la banque de données et qui effectue le traitement des données au moyen de celle-ci;

— *tiers* : toute personne autre que le titulaire, le gestionnaire ou l'intéressé. Dans le secteur public, il faut entendre par ce terme toute administration autre que celle qui gère la banque de données;

— *intéressé* : toute personne physique qui figure dans une banque de données ou au sujet de laquelle des données sont traitées par celle-ci.

Art. 3

§ 1. La présente loi est applicable à toutes les banques de données à caractère personnel établies en territoire belge ou utilisées en Belgique.

§ 2. Les dispositions de la présente loi sont applicables aux banques de données établies sur le territoire belge, même si les données sont utilisées exclusivement à l'étranger.

§ 3. Lorsqu'une banque de données établie à l'étranger est accessible en Belgique, l'utilisateur est tenu de respecter les dispositions de la présente loi.

§ 4. Ne sont pas soumises aux dispositions de la présente loi les banques de données créées pour le compte d'organismes de droit public international et utilisées exclusivement par ceux-ci ainsi que la banque de données gérée par l'Institut national de statistique dans le cadre de la mission que lui a confiée la loi du 4 juillet 1962 relative aux investigations statistiques et autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays.

CHAPITRE II

Le Conseil de l'informatique et de la protection de la vie privée

Art. 4

Il est créé un Conseil de l'informatique et de la protection de la vie privée, dénommé ci-après le Conseil.

Le Conseil veille au respect des dispositions de la présente loi. A cet effet, il dispose d'un droit d'enquête, de sa propre initiative ou sur plainte, ainsi qu'il est prévu au présent chapitre, d'un droit d'avis prévu au chapitre VII et d'un droit de décision prévu au chapitre VIII.

Art. 5

Les membres du Conseil, dont le nombre est fixé par le Roi, sont nommés tous les six ans par la Chambre des Représentants, qui peut les révoquer à tout moment.

Ils exercent leur mission en toute indépendance.

— *bestand* : verzameling van gegevens van persoonlijke aard, samengebracht, geregistreerd en uitgerust met een logische structuur voor de verwerking;

— *databank* : gestructureerde verzameling van bestanden;

— *verwerking* : elke handeling die betrekking heeft op de verzameling, de registratie, het opslaan, de wijziging of de vernietiging van gegevens van persoonlijke aard, alsook elk gebruik van bestanden of databanken, ondermeer de onderlinge verbindingen, het naast elkaar plaatsen, de raadplegingen of de mededelingen van gegevens van persoonlijke aard;

— *titularis* : persoon voor wiens rekening de databank wordt gehouden en die erover kan beschikken;

— *beheerder van de databank* : persoon die de databank werkelijk houdt en er verwerkingen mee uitvoert;

— *derde* : elke andere persoon dan de titularis, beheerder of betrokkene. In de overheidssector verstaat men onder *derde* elke ander bestuur dan welk de databank beheert;

— *betrokkene* : elke natuurlijke persoon die in een databank voorkomt of over wie gegevens worden verwerkt.

Art. 3

§ 1. De wet is toepasselijk op alle databanken met gegevens van persoonlijke aard die zich op Belgisch grondgebied bevinden of daar worden gebruikt.

§ 2. De bepalingen van deze wet zijn toepasselijk op de op Belgische grondgebied gevestigde databanken, ook al worden de gegevens uitsluitend in het buitenland gebruikt.

§ 3. Zo een op buitenlands grondgebied gevestigde databank in België toegankelijk is, dan moeten de bepalingen van deze wet door de gebruiker in acht worden genomen.

§ 4. Vallen niet onder toepassing van deze wet : databanken opgericht voor rekening van en uitsluitend gebruikt door instellingen van internationaal publiek recht en de databank beheerd door het Nationaal Instituut voor de Statistiek in het kader van zijn opdracht vervat in de wet van 4 juli 1962 over de statistische en andere onderzoeken over de demografische, economische en sociale toestand van het land.

HOOFDSTUK II

De Raad voor de informatica en de bescherming van de privacy

Art. 4.

Er is een Raad voor de informatica en de bescherming van de privacy, hierna de Raad genoemd.

De Raad waakt over de naleving van de bepalingen van deze wet. Daartoe beschikt hij over een recht van onderzoek op eigen initiatief of na klacht, zoals bepaald in dit hoofdstuk, over een recht van advies, zoals bepaald in hoofdstuk VII, en over een recht van beslissing, zoals bepaald in hoofdstuk VIII.

Art. 5

De leden van de Raad, waarvan het aantal wordt vastgesteld door de Koning, worden om de zes jaar benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die hen te alle tijde kan ontslaan.

Zij vervullen hun taak in volledige onafhankelijkheid.

Art. 6

Le Conseil examine toute plainte qui lui est communiquée quant à l'application de la présente loi par tous ceux qui justifient d'un intérêt ou qui estiment avoir subi un préjudice.

Le Roi fixe la forme et le délai dans lesquels la plainte doit être introduite sous peine d'irrecevabilité.

Art. 7

§ 1. Sans préjudice des dispositions de l'article 46, les membres du Conseil peuvent, dans l'accomplissement de leur mission, effectuer des recherches auprès des organismes privés et publics. Ils ont accès à tous les bâtiments où se trouve du matériel de traitement des données, à tous les dossiers relatifs au traitement de ces données ainsi qu'au matériel dont ils peuvent examiner ou vérifier le fonctionnement, même si ce matériel ou ces dossiers se trouvent dans un local habité mais, dans ce dernier cas, avec l'autorisation du juge de police.

§ 2. Les personnes responsables du traitement de données à caractère personnel et les gestionnaires d'un fichier sont tenus de fournir au Conseil tous les renseignements nécessaires à l'accomplissement de sa mission, notamment les informations relatives aux systèmes de traitement de données auxquels ils recourent, les programmes de travail élaborés et l'exploitation des données obtenues.

§ 3. Le Conseil peut requérir le concours d'experts et prescrire l'audition du plaignant et des personnes visées au § 2.

§ 4. Le Conseil s'efforce d'aboutir à une conciliation. A défaut de celle-ci le Conseil émet un avis motivé au sujet du bien-fondé de la plainte ou du non-respect de la loi qu'il a constaté, auquel il peut joindre, à l'intention de l'autorité concernée ou du gestionnaire du fichier, une recommandation demandant que la décision contestée soit annulée ou que les mesures nécessaires soient prises en vue d'assurer le respect de la présente loi. Il est donné connaissance de l'avis au plaignant et à l'autorité concernée ou au gestionnaire, selon le cas.

Le cas échéant, le délai de recours en annulation auprès du Conseil d'Etat est suspendu pendant l'instruction de la plainte.

Art. 8

Le Conseil informe le parquet des infractions dont il a connaissance et qui sont visées aux articles 43, 47 et 51 de la présente loi.

Art. 9

Les crédits dont le Conseil a besoin pour l'exécution de sa mission sont inscrits au budget des Dotations.

Art. 10

Le Conseil est doté de la personnalité juridique et est représenté en justice par son président. Il est cité au cabinet du président, qui agit au nom du Conseil soit en demandant, soit en défendant.

Art. 6

De Raad onderzoekt alle klachten die hem met betrekking tot de toepassing van deze wet zijn meegedeeld door eenieder die van een belang doet blijken of van oordeel is dat hij enig nadeel heeft geleden.

De vorm en termijn waarin de klacht moet worden ingediend om ontvankelijk te zijn, wordt door de Koning vastgesteld.

Art. 7

§ 1. Onverminderd het bepaalde in artikel 46 hebben de leden van de Raad de bevoegdheid om, voor het vervullen van hun opdracht, nasporingen te doen bij zowel particuliere als openbare instellingen. Zij hebben toegang tot alle gebouwen, waar zich materiaal voor dataverwerking bevindt, tot alle dossiers i.v.m. de verwerking van die gegevens, alsook tot het materieel, waarvan zij de werking mogen onderzoeken of testen, zelfs wanneer dat materieel of die dossiers zich in een bewoond lokaal bevinden, maar in dat geval mits toelating van de politierechter.

§ 2. De personen die instaan voor de verwerking van gegevens van persoonlijke aard en de beheerders van een bestand zijn verplicht aan de Raad alle inlichtingen te verstrekken die voor het vervullen van zijn taak nodig zijn, inzonderheid de inlichtingen betreffende de systemen van dataverwerking die zij hanteren, de uitgewerkte werkprogramma's en de exploitatie van de verkregen inlichtingen.

§ 3. De Raad kan deskundigen vorderen en het horen van de klager en van de in § 2 bedoelde personen gelasten.

§ 4. De Raad tracht een verzoening te bekomen. Bij gebrek aan verzoening brengt de Raad een met redenen omkleed advies uit over de gegrondheid van de klacht of de vastgestelde niet-naleving van de wet, waarbij hij een aanbeveling kan voegen ten behoeve van de betrokken overheid of beheerder van het bestand waarin gevraagd wordt de bestreden beslissing ongedaan te maken of de nodige maatregelen te nemen om de naleving van deze wet te verzekeren. Van het advies wordt al naar het geval kennis gegeven aan de klager en de betrokken overheid of beheerder.

Tijdens de behandeling van de klacht wordt in voorkomend geval de termijn voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State opgeschort.

Art. 8

De Raad doet mededeling aan het parket van de inbreuken bedoeld in de artikelen 43, 47 en 51 van deze wet, waarvan hij kennis heeft.

Art. 9

De kredieten die de Raad nodig heeft voor de uitoefening van zijn taak, worden uitgetrokken op de begroting van Dotatiën.

Art. 10

De Raad heeft rechtspersoonlijkheid en wordt in rechte vertegenwoordigd door zijn voorzitter. De Raad wordt gedagvaard op het kabinet van de voorzitter. Deze treedt op als eiser of als verweerder, in naam van de Raad.

Art. 11

§ 1. La qualité de membre du Conseil est incompatible avec l'exercice de tout autre mandat ou fonction.

A peine d'être réputés démissionnaires, les membres du Conseil ne peuvent exercer des fonctions ou détenir des participations dans des services d'informatique ou de télécommunication, ni gérer une banque de données pour leur propre compte ou pour le compte d'autrui, en personne, au nom de leur conjoint ou par personne interposée. Il leur est interdit, pendant une période de cinq ans à compter de la fin de leur mandat, d'exercer directement ou indirectement aucune activité en relation avec les banques de données visées à l'article 3.

§ 2. L'article 224 du Code judiciaire est complété par un 8°, libellé comme suit : « 8° les membres du Conseil de l'informatique et de la protection de la vie privée ».

Art. 12

§ 1. Les membres du Conseil, ainsi que toute personne qui, du fait de son état ou de sa profession, a connaissance de données à caractère personnel enregistrées dans un fichier, tombent sous l'application de l'article 458 du Code pénal.

§ 2. Les personnes à qui le Conseil demande des informations sont déliées du secret professionnel.

Art. 13

Les traitements, augmentations et indemnités à attribuer aux membres du Conseil, ainsi que le régime de pension qui leur est applicable, sont fixés par la loi.

Art. 14

Chaque année, le Conseil fait rapport au Parlement sur les activités de l'année écoulée. Le rapport annuel indique la suite qui a été réservée aux avis et recommandations du Conseil. Il contient en outre les recommandations générales que le Conseil juge nécessaires en ce qui concerne le respect ou la modification de la loi.

Le rapport est publié au *Moniteur belge*.

Art. 15

Le Conseil nomme et révoque le personnel administratif dont il a besoin pour l'exécution de sa mission.

CHAPITRE III

Droits de l'intéressé

Art. 16

Aucun traitement ne peut porter atteinte à la vie privée, à la liberté ni aux droits de la personne.

Art. 11

§ 1. De hoedanigheid van lid van de Raad is onverenigbaar met de uitoefening van om het even welk ander ambt of mandaat.

Op straffe van als ontslagnemend te worden beschouwd mogen de leden van de Raad geen functies uitoefenen noch participaties bezitten in diensten voor informatieverwerking of telecommunicatie. Op straffe van als ontslagnemend te worden beschouwd is het hen verboden voor eigen rekening of voor andermans rekening, in eigen persoon, op naam van de echtgenoot of door een tussenpersoon, een databank te beheren. Het is hun verboden binnen vijf jaar te rekenen van het einde van hun opdracht, rechtstreeks of zijdelings enige werkzaamheid uit te oefenen met de databanken bedoeld in artikel 3.

§ 2. Artikel 224 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een 8°, luidend als volgt : « 8° de leden van de Raad voor Informatica en Bescherming van de Privacy ».

Art. 12

§ 1. De leden van de Raad, alsook eenieder die uit hoofde van zijn staat of beroep kennis draagt van gegevens van persoonlijke aard, die in een bestand zijn opgenomen, vallen onder toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek.

§ 2. Van het beroepsgeheim zijn ontheven de personen aan wie door de Raad om inlichtingen is gevraagd.

Art. 13

De wedden, verhogingen en vergoedingen, toe te kennen aan de leden van de Raad, alsook de pensioenregeling die op hen van toepassing is, worden bij de wet vastgesteld.

Art. 14

Ieder jaar brengt de Raad verslag uit aan het Parlement over de activiteiten van het afgelopen jaar. In het jaarverslag wordt melding gemaakt van het gevolg dat aan de adviezen en aanbevelingen van de Raad werd gegeven. In het verslag doet de Raad tevens de algemene aanbevelingen die hij omtrent de naleving of de wijziging van de wet nodig acht.

Het verslag wordt in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

Art. 15

De Raad benoemt en ontslaat het administratief personeel dat hij voor de uitvoering van zijn taak nodig heeft.

HOOFDSTUK III

Rechten van de betrokkene

Art. 16

Geen enkele verwerking mag afbreuk doen aan de privacy, de vrijheid of de rechten van de persoon.

Art. 17

§ 1. Tout intéressé a le droit :

- 1° d'être informé des données qui le concernent;
- 2° d'obtenir la rectification de toute donnée imprécise, incomplète ou inexacte;
- 3° d'obtenir l'effacement des données qui ont été enregistrées en violation de la présente loi, des données inexacts ou inutiles et des données qui ne sont pas nécessaires compte tenu de l'objet du fichier ou qui ont été enregistrées dans un but qui a déjà été atteint;
- 4° d'obtenir que la rectification ou l'effacement, visés aux 2° et 3°, de données qui ont été communiquées à des tiers soient portés à la connaissance de ceux-ci.

Art. 18

§ 1. Aucune décision judiciaire impliquant une appréciation d'un comportement humain ne peut être fondée sur le traitement automatique de données définissant le profil ou la personnalité de l'intéressé.

§ 2. Aucune décision de caractère administratif ou privé impliquant une appréciation d'un comportement humain ne peut être fondée sur le traitement automatique de données définissant le profil ou la personnalité de l'intéressé.

Art. 19

§ 1. Lorsqu'une personne est enregistrée pour la première fois dans une banque de données, le gestionnaire de la banque de données doit en informer immédiatement l'intéressé en lui indiquant les conditions dans lesquelles il peut obtenir les renseignements énumérés au § 2 du présent article, ainsi que l'objet de la banque de données.

§ 2. Le gestionnaire est tenu de communiquer sous une forme lisible à tout intéressé qui en fait la demande :

- 1° les données le concernant qui sont stockées dans la banque;
- 2° l'identité des tiers à qui ces données ont été communiquées.

Ces renseignements doivent être adressés à l'intéressé dans les trente jours de la réception de la demande.

§ 3. Lorsque les renseignements visés au § 2 ont été fournis à l'intéressé, le gestionnaire n'est tenu à une nouvelle communication qu'à l'expiration d'un délai de douze mois à compter du jour de la demande pour autant qu'il s'agisse exactement des mêmes renseignements et à condition qu'ils n'aient pas été modifiés ni communiqués à nouveau à des tiers.

§ 4. Nul ne peut contraindre directement ou indirectement l'intéressé à lui communiquer les renseignements obtenus par l'exercice du droit prévu au § 2, ni à autoriser l'enregistrement de données le concernant dans une banque de données.

§ 5. Les dispositions du § 2 ne s'appliquent pas lorsque les données ne peuvent être communiquées à l'intéressé en vertu d'une disposition légale ou d'une règle déontologique

Art. 17

§ 1. Iedere betrokkene heeft het recht :

- 1° kennis te krijgen van de hem betreffende gegevens;
- 2° verbetering te bekomen van onnauwkeurige, onvolledige of onjuiste gegevens;
- 3° uitwissing te bekomen van gegevens, die bij schending van onderhavige wet werden geregistreerd, van onjuiste gegevens, van onnodige gegevens of van gegevens die niet noodzakelijk zijn voor het doel van het bestand of waarvan het doel waarvoor zij werden geregistreerd al bereikt is;
- 4° te bekomen dat de sub 2° en 3° bedoelde verbetering en uitwissing van gegevens, die aan derden werden medegedeeld, hen ter kennis zou worden gebracht.

Art. 18

§ 1. Geen rechterlijke beslissing, die een beoordeling van een menselijk gedrag impliceert, mag gefundeerd zijn op een geautomatiseerde behandeling van informatie, die een definitie geeft van het profiel of de persoonlijkheid van de betrokkene.

§ 2. Geen administratieve of private beslissing, die een beoordeling impliceert van een menselijk gedrag, mag gefundeerd zijn op een geautomatiseerde behandeling van informatie, die een definitie geeft van het profiel of de persoonlijkheid van de betrokkene.

Art. 19

§ 1. Bij de eerste registratie van een persoon in een databank, moet de beheerder daarvan onmiddellijk aan de betrokkene kennis geven, onder vermelding van de voorwaarden waaronder hij de in § 2 van dit artikel genoemde inlichtingen kan verkrijgen en onder vermelding van het door de databank nagestreefde doel.

§ 2. Op verzoek van een betrokkene moet de beheerder hem in leesbare vorm kennis geven van :

- 1° de hem betreffende gegevens die in de databank zijn opgenomen;
- 2° de identiteit van de derden aan wie de gegevens zijn medegedeeld.

Die inlichtingen moeten binnen dertig dagen na de ontvangst van het verzoek, aan de betrokkene worden gericht.

§ 3. Wanneer aan de betrokkene de in § 2 genoemde inlichtingen zijn verstrekt, moet de beheerder ze pas opnieuw mededelen na het verstrijken van een periode van twaalf maanden, te rekenen van de dag van het verzoek, voor zover het precies dezelfde inlichtingen betreft en op voorwaarde dat ze niet werden gewijzigd en niet meer aan derden werden medegedeeld.

§ 4. Niemand kan de betrokkene rechtstreeks of zijdelings dwingen hem de inlichtingen mede te delen die hij heeft verkregen door de uitoefening van het recht bepaald in § 2, of zijn toestemming te geven om gegevens hem betreffende in een databank te registreren.

§ 5. De bepalingen van § 2 vinden geen toepassing wanneer de gegevens aan de geregistreerde niet mogen worden meegedeeld ingevalge een wettelijke bepaling of wegens een

consacrée par les organes compétents de la profession médicale.

§ 6. Sans préjudice des dispositions de l'article 21, les dispositions des §§ 1 et 2 ne s'appliquent pas aux banques de données qui sont gérées par les autorités publiques chargées par la loi de la recherche, de la constatation ou de la poursuite des infractions pénales.

§ 7. Sans préjudice des dispositions du § 5, l'intéressé peut exercer les droits prévus au § 2 à l'intervention d'un médecin de son choix.

Art. 20

Le tribunal de première instance, siégeant en chambre du conseil, est compétent pour connaître de toute demande tendant à corriger, compléter ou supprimer toute donnée considérée comme inexacte ou comme incomplète ou superflue compte tenu du but de la banque de données, ou dont l'enregistrement est interdit.

Il peut ordonner la suppression de toute donnée qui ne peut être stockée, utilisée ou diffusée que pendant une période déterminée.

Si des données inexactes, incomplètes ou superflues ont été communiquées à des tiers, il peut ordonner au gestionnaire d'informer les tiers de la rectification ou de la suppression desdites données.

Il peut ordonner des mesures de sécurité pouvant aller jusqu'à la destruction du support d'information.

Par dérogation à l'article 624 du Code judiciaire, la demande est portée devant le tribunal du domicile du demandeur par voie de citation. Toutefois, et sans préjudice des dispositions de la convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, signée à Bruxelles le 27 septembre 1968, la demande est portée devant le tribunal du domicile du défendeur si le demandeur n'est pas domicilié en Belgique. Le tribunal statue, toutes affaires cessantes. Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant appel ou opposition.

Art. 21

En ce qui concerne les données et les traitements relatifs aux banques de données gérées par les autorités publiques qui sont chargées par la loi de la recherche, de la constatation ou de la poursuite des infractions pénales, le Conseil désigne parmi ses membres, à la demande de l'intéressé, les personnes qui ont pour mission de faire toutes les recherches utiles.

Le Conseil fait savoir à l'intéressé s'il est ou non enregistré dans les banques de données visées à l'alinéa précédent; il l'informe que les vérifications nécessaires ont été effectuées et précise ce qu'il estime devoir encore faire, compte tenu de ses constatations.

Art. 22

S'il existe un risque de rétention ou de disparition de données à caractère personnel, l'intéressé peut demander au président du tribunal de première instance siégeant en référé de prendre toutes les mesures nécessaires en vue d'éviter cette rétention ou cette disparition.

L'article 20, alinéa 5, est applicable.

deontologisch vereiste bevestigd door daartoe namens het medisch beroep bevoegde organen.

§ 6. Onverminderd de bepalingen van artikel 21 van deze wet, zijn de bepalingen van de §§ 1 en 2 niet van toepassing op databanken, beheerd door de overheid die door de wet is belast met de opsporing, de vaststelling of de vervolging van de strafrechtelijke misdrijven.

§ 7. Ongeacht de bepalingen van § 5, kan de betrokkene gebruik maken van de rechten, bepaald in § 2, door bemiddeling van een geneesheer van zijn keuze.

Art. 20

De rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende in raadkamer, is bevoegd om kennis te nemen van de vorderingen tot verbetering, aanvulling of vernietiging van gegevens die onjuist worden geacht of uit aanmerking van het doel van de databank als onvolledig of overbodig worden beschouwd, of waarvan de registratie verboden is.

Zij kan de vernietiging gelasten van gegevens die slechts gedurende een bepaalde tijd mogen worden bewaard, gebruikt of verspreid.

Indien onjuiste, onvolledige of overbodige gegevens aan derden zijn medegedeeld, kan zij gelasten dat de beheerder de derden in kennis stelt van die verbetering of vernietiging van die gegevens.

Zij kan veiligheidsmaatregelen voorschrijven, die kunnen gaan tot de vernietiging van de drager van de informatie.

In afwijking van artikel 624 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt de vordering ingesteld bij de rechtbank van de woonplaats van de eiser door middel van een dagvaarding; wanneer de eiser zijn woonplaats niet in België heeft, wordt de vordering ingesteld bij de rechtbank van de woonplaats van de verweerder, onverminderd de bepalingen van het verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, ondertekend te Brussel op 27 september 1968. De rechtbank doet uitspraak voor alle andere zaken. Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad niettegenstaande hoger beroep of verzet.

Art. 21

Wat betreft de gegevens en verwerkingen met betrekking tot de databanken, beheerd door de overheid, die door de wet is belast met de opsporing, de vaststelling of de vervolging van de strafrechtelijke misdrijven, worden door de Raad op verzoek van de betrokkene, onder zijn leden de personen aangeduid om alle nuttige onderzoeken te doen.

De Raad deelt aan de aanvrager mede, of hij al dan niet in de in het voorgaande lid bedoelde databanken voorkomt, brengt hem ter kennis dat tot de verificatie werd overgegaan, alsook wat hij verder meent te moeten doen, voortgaand op zijn bevindingen.

Art. 22

Indien er vrees bestaat voor achterhouding of verdwijning van informatie van persoonlijke aard, kan de betrokkene aan de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg, die in kortgeding zitting houdt, vragen dat alle maatregelen zouden bevolen worden om dit achterhouden of verdwijnen te vermijden.

Artikel 20, lid 5, is van overeenkomstige toepassing.

CHAPITRE IV

Réglementation relative à la collecte des données

Art. 23

Il est interdit de recueillir des données de manière frauduleuse, déloyale ou illicite.

Art. 24

Les personnes auprès ou au sujet de qui des informations à caractère personnel sont recueillies doivent être informées :

- de l'objet du traitement des données;
- du caractère obligatoire ou facultatif des réponses;
- des conséquences qu'elles auraient à subir si elles omettaient de répondre;
- de l'identité des personnes physiques ou morales à qui les informations sont adressées;
- des droits définis à l'article 17.

Si de telles informations sont recueillies au moyen de questionnaires, ceux-ci doivent faire mention de ces prescriptions. Ces dispositions ne sont pas applicables à la collecte d'informations devant servir à la recherche d'infractions ou à des investigations statistiques ou autres sur la situation démographique, économique et sociale du pays, prévues par la loi du 4 juillet 1962.

Art. 25

§ 1. Il est interdit de recueillir, d'enregistrer et de stocker dans les banques de données :

- a) des données qui fournissent une indication directe ou indirecte sur la race, la couleur, l'ascendance ou l'origine ethnique des intéressés;
- b) des données qui concernent les convictions ou activités des intéressés dans les domaines philosophique, religieux, politique, culturel, syndical ou mutualiste ou qui révèlent leurs affinités ou comportements sexuels.

§ 2. Les associations de fait et les associations dotées de la personnalité juridique sont autorisées à tenir un fichier de leurs membres. Elles ne peuvent faire l'objet d'aucun contrôle à cet égard. Ces données ne peuvent être communiquées à des tiers.

Si les opérations relatives au fichier des membres sont confiées à une banque de données gérée par un tiers, ce fichier doit faire l'objet d'une gestion et d'une protection distinctes et il ne peut être utilisé que par l'association ou à sa demande expresse.

Art. 26

Ne peuvent figurer dans une banque de données sauf dérogation légale ou autorisation écrite et expresse de l'intéressé :

- 1° les données relatives à l'assistance sociale;
- 2° les données relatives aux examens médicaux, aux soins médicaux et aux traitements contre l'alcoolisme ou d'autres intoxications.

Toutefois, les données visées au 2° peuvent, même sans le consentement du patient, être déposées par le médecin traitant dans une banque de données si l'accès en est

HOOFDSTUK IV

Reglementering betreffende de verzameling van de gegevens

Art. 23

De verzameling van gegevens, op frauduleuse, oneerlijke of onwettige manier verkregen, is verboden.

Art. 24

De personen waarbij of waarover informatie van persoonlijke aard wordt verzameld, moeten worden ingelicht :

- over het doel van de verwerking der gegevens;
- over het verplicht of facultatief karakter van de antwoorden;
- over de gevolgen voor hen van een verzuim van antwoord;
- over de natuurlijke of rechtspersonen, aan wie de informatie gericht is;
- over de in artikel 17 beschreven rechten.

Als zulke informatie verzameld wordt door middel van vragenlijsten, dan moeten deze die voorschriften vermelden. Deze bepalingen zijn niet van toepassing op het verzamelen van informatie, dienstig voor het opsporen van inbreuken, evenals voor statistische en andere onderzoekingen naar de demografische, economische en sociale toestanden van het land, bepaald bij de wet van 4 juli 1962.

Art. 25

Het is verboden om in de databanken te verzamelen, registreren en bewaren :

- a) gegevens waaruit rechtstreeks of zijdelings het ras, de huidskleur, de afkomst of de etnische afstamming blijkt;
- b) gegevens betreffende de overtuiging of activiteit op levensbeschouwelijk, godsdienstig, politiek, cultureel, syndicaal of mutualistisch gebied of waaruit de sexuele geaardheid of gedragingen blijken.

§ 2. Voor feitelijke verenigingen of verenigingen met rechtspersoonlijkheid is het niet verboden een bestand van hun leden bij te houden. Op dit punt mag geen enkele controle op hen uitgeoefend worden. Deze gegevens mogen niet aan derden worden medegedeeld.

Indien hiervoor gebruikt gemaakt wordt van een databank onder ander beheer, moet dit ledenbestand apart gehouden en apart beveiligd worden en mag het alleen gebruikt worden door of op uitdrukkelijk verzoek van de vereniging.

Art. 26

Behoudens een bij de wet bepaalde afwijking of de schriftelijke en uitdrukkelijke instemming van de betrokkene, mogen in een databank niet worden opgenomen :

- 1° gegevens betreffende sociale bijstand;
- 2° gegevens betreffende geneeskundige onderzoekingen, geneeskundige verzorging, behandeling wegens alcoholisme of andere intoxicaties.

De onder 2° genoemde gegevens kunnen echter door de behandelende geneesheer, zelfs zonder instemming van de patiënt, in een databank worden ondergebracht wanneer

réservé au médecin lui-même, à son successeur et à son équipe médicale. En aucun cas, il n'est permis à ces personnes de communiquer les données à des tiers sans le consentement du patient, sauf au médecin traitant en cas d'urgence.

Art. 27

Sauf dérogation légale, les données énumérées ci-dessous ne peuvent figurer que dans les banques de données gérées par les autorités publiques ayant de par la loi compétence générale pour rechercher et constater les infractions pénales ou en poursuivre les auteurs, coauteurs ou complices :

- 1° les infractions pour lesquelles une personne a été condamnée;
- 2° les mises à la disposition du gouvernement prévues aux articles 13 et 14 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité;
- 3° les mesures prises à l'égard des mineurs par application des lois du 10 mai 1912 et du 8 avril 1965;
- 4° les déchéances de la puissance paternelle, ainsi que les mesures d'assistance éducative prononcées par les tribunaux ou les chambres de la jeunesse près les cours d'appel en vertu des lois visées au 3°;
- 5° les mesures d'internement à l'égard des anormaux et les mises à la disposition du gouvernement des récidivistes et des délinquants d'habitude ordonnées par application de la loi du 9 avril 1930 ou de la loi du 1 juillet 1974;
- 6° les arrêtés de grâce (remises, réductions ou commutations de peines);
- 7° les arrêtés ordonnant la libération conditionnelle;
- 8° les renvois de l'armée et de la gendarmerie;
- 9° les déchéances de droits civils et politiques encourues par application des dispositions relatives à l'épuration civique;
- 10° les suspensions du prononcé des condamnations ordonnées par application de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

CHAPITRE V

Fusion, réunion et interconnexion de banques de données

Art. 28

L'autorisation préalable du Conseil est requise pour la fusion de banques de données, leur interconnexion ou leur réunion, sous quelque forme que ce soit, même entre les services d'un même département ou organisme. Les dispositions de l'article 19 sont applicables aux nouvelles banques de données.

CHAPITRE VI

Obligations du titulaire et du gestionnaire

Art. 29

Si le titulaire n'est pas le gestionnaire, il est tenu de communiquer l'identité complète du gestionnaire au Conseil, et ce, au plus tard au moment de la création de la banque de données.

alleen de geneesheer zelf, zijn opvolger en zijn medische ploeg daartoe toegang hebben. In geen geval is het die personen geoorloofd de gegevens zonder de instemming van de patiënt aan een derde mede te delen, behalve bij hoogdringendheid aan de behandelende geneesheer.

Art. 27

Behoudens een bij de wet bepaalde afwijking mogen de hieronder genoemde gegevens alleen voorkomen in databanken die beheerd worden door overheden die krachtens de wet algemene bevoegdheid hebben om strafrechtelijke misdrijven op te sporen en vast te stellen of de daders, mededaders of medeplichtingen te vervolgen :

- 1° de misdrijven waarvoor een persoon is veroordeeld;
- 2° de terbeschikkingstelling van de Regering overeenkomstig de artikelen 13 en 14 van de wet van 27 november 1891 tot beteugeling van de landloperij en bedelarij;
- 3° de maatregelen die op grond van de wetten van 10 mei 1912 en 8 april 1965 ten aanzien van minderjarigen zijn genomen;
- 4° de ontzetting van de ouderlijke macht, alsmede de maatregelen van opvoedingsbijstand die door de jeugdrechtbanken of de jeugdkamers bij de hoven van beroep van de onder 3° genoemde wetten zijn gelast;
- 5° de interneringsmaatregelen tegen abnormalen en de terbeschikkingstelling van de Regering van recidivisten en gewoontemisdadigers, op grond van de wet van 9 april 1930 of van de wet van 1 juli 1974;
- 6° de gratiebesluiten (kwijtschelding, vermindering of omzetting van straffen);
- 7° de besluiten die de voorwaardelijke invrijheidstelling gelasten;
- 8° de wegzending uit het leger en uit de rijkswacht;
- 9° de vervallenverklaring van burgerlijke en politieke rechten op grond van de bepalingen betreffende de epuratie inzake burgertrouw;
- 10° de opschorting van de uitspraak van de veroordeling gelast op grond van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

HOOFDSTUK V

Fusie, bij elkaar brengen, onderlinge koppeling van databanken

Art. 28

De fusie van databanken, hun onderlinge koppeling of het bij elkaar brengen ervan, onder welke vorm dan ook, zelfs tussen diensten van éénzelfde departement of instelling, vergt de voorafgaande toelating van de Raad. De bepalingen, voorzien in artikel 19, zijn dan van toepassing op de nieuwe databank.

HOOFDSTUK VI

De verplichtingen van de titularis en de beheerder

Art. 29

Indien de titularis niet de beheerder is, moet hij, uiterlijk bij de oprichting van de databank, aan de Raad de volledige identiteit van de beheerder mededelen.

Art. 30

§ 1. Le gestionnaire doit veiller à l'application et au respect des dispositions de la présente loi.

§ 2. Le gestionnaire doit :

1° dresser un état indiquant la nature des données traitées, le but dont la réalisation nécessite la connaissance de ces données, ainsi que les personnes qui ont légitimement accès aux données;

2° s'assurer que les programmes établis en vue du traitement automatique des données sont conformes au but poursuivi et qu'il n'en est fait aucun usage illicite;

3° veiller à la mise à jour des données, à la correction des données erronées et à la destruction des données périmées ou obtenues de manière illicite ou frauduleuse.

Art. 31

En cas de doute au sujet de l'exactitude d'une information personnelle, le gestionnaire est tenu de prendre immédiatement toutes les mesures qui s'imposent afin de vérifier la validité de cette information et, le cas échéant, de rectifier ou de détruire l'information déposée dans la banque de données. Si l'information erronée a été communiquée à des tiers, l'intéressé peut exiger que ceux-ci soient avisés de cette rectification ou destruction.

Art. 32

Le gestionnaire et toutes les personnes qui ont accès à la banque de données sont tenus au secret professionnel en ce qui concerne les informations à caractère personnel dont ils ont eu connaissance par l'exploitation de la banque de données.

Ils sont déliés du secret professionnel quand le Conseil leur demande des informations.

Art. 33

S'il cesse d'exploiter la banque de données, le gestionnaire est tenu d'en avertir immédiatement le Conseil.

Le Conseil décidera alors du sort qu'il conviendra de réserver à la banque de données.

Art. 34

Le gestionnaire est tenu de faire connaître à toutes les personnes participant au traitement des données les dispositions de la présente loi, ainsi que toutes autres prescriptions relatives aux exigences particulières de la protection du droit au respect de la vie privée. Le texte de la présente loi sera affiché dans la salle principale de tous les centres informatiques.

Art. 35

§ 1. Le gestionnaire est tenu de prendre toutes les dispositions qui s'imposent, tant sur le plan technique que sur celui de l'organisation, afin d'assurer la sécurité des données enregistrées, des locaux, du matériel utilisé et de la transmission des données.

Art. 30

§ 1. De beheerder moet zorg dragen voor de toepassing en de naleving van de bepalingen van deze wet.

§ 2. De beheerder moet :

1° een staat opmaken waarin worden vermeld de aard van de behandelde gegevens, het doel waarvoor de kennis van die gegevens nodig is, alsmede ontvangstgerechtigden van de gegevens;

2° zich ervan vergewissen dat de programma's voor de automatische gegevensverwerking niet buiten het doel vallen en dat er geen wederrechtelijk gebruik van wordt gemaakt;

3° ervoor zorgen dat de gegevens worden bijgewerkt, de verkeerde gegevens worden verbeterd en de vervallen of de op wederrechtelijke of bedriegelijke wijze verkregen gegevens worden vernietigd.

Art. 31

Bij twijfel over de juistheid van een persoonlijke informatie, moet de beheerder onmiddellijk alle maatregelen nemen ten einde de deugdelijkheid van de informatie na te gaan en in voorkomend geval de in de databank ondergebrachte informatie verbeteren of vernietigen. Zo de onjuiste informatie aan derden werd medegedeeld, kan de betrokkene eisen dat de verbetering of vernietiging van de onjuiste informatie aan de derden, aan wie de onjuiste informatie werd medegedeeld, wordt bekendgemaakt.

Art. 32

De beheerder en alle andere personen, die toegang tot de databank hebben, zijn gebonden door het beroepsgeheim wat betreft de informatie van persoonlijke aard, waarvan zij kennis kregen door het exploiteren van de databank.

Zij zijn van het beroepsgeheim ontheven wanneer de Raad hen om inlichtingen vraagt.

Art. 33

De beheerder moet de Raad verwittigen van zodra hij de databank niet langer houdt.

De Raad zal dan bepalen wat met bedoelde databank verder moet gebeuren.

Art. 34

De beheerder moet eenieder die aan de verwerking van gegevens deelneemt in kennis stellen van de bepalingen van deze wet, alsmede van alle andere voorschriften die voorzien in de bijzondere behoeften voor de bescherming van het recht op eerbiediging van de privacy. De tekst van deze wet zal worden aangeplakt in de hoofdzaal van alle centra voor informatieverwerking.

Art. 35

§ 1. De beheerder is verplicht alle schikkingen te treffen, zowel op technisch als op organisatorisch vlak, ten einde de veiligheid van de geregistreerde gegevens, de lokalen, het gebruikte materiaal en de overdracht van de gegevens te verzekeren.

§ 2. Dès que des données sont soumises à un traitement automatique, des mesures doivent être prises afin :

1° d'interdire aux personnes non autorisées l'accès aux installations de traitement des informations à caractère personnel (contrôle de l'accès aux installations);

2° d'empêcher toute personne participant au traitement des données d'emporter sans autorisation des supports d'informations (contrôle des sorties);

3° d'empêcher que des données à caractère personnel soient mises en mémoire ou communiquées sans autorisation et que des données enregistrées soient modifiées ou effacées (contrôle des mémoires);

4° d'empêcher toute personne non autorisée d'utiliser des systèmes informatiques dans lesquels des données à caractère personnel ont été enregistrées par des moyens automatiques ou desquels des données à caractère personnel peuvent être extraites par ces mêmes moyens (contrôle des utilisateurs);

5° de veiller à ce que les personnes qui sont autorisées à utiliser un système informatique donné ne puissent consulter que les données auxquelles cette autorisation leur donne accès (contrôle de l'accès à l'information);

6° de prévoir la possibilité de contrôler et d'identifier les tiers à qui des données à caractère personnel peuvent être transmises (contrôle de la diffusion de l'information);

7° de prévoir la possibilité de contrôler et d'identifier les données à caractère personnel qui ont été déposées dans les systèmes de traitement et de vérifier quand et par qui elles ont été déposées (contrôle de l'alimentation des mémoires);

8° d'avoir la certitude que le traitement des données à caractère personnel réalisé à la demande d'un client est conforme aux instructions données par ce client (contrôle des demandes);

9° d'avoir la certitude que, lors de la communication des données à caractère personnel ou lors du transport du support d'informations correspondant, ces données ne peuvent être ni lues ni modifiées ni effacées sans autorisation (contrôle du transport);

10° d'avoir la certitude que l'organisation des administrations et des entreprises permet à celles-ci d'observer les prescriptions relatives à la protection des données (contrôle de l'organisation).

§ 3. Après avoir pris l'avis du Conseil, le Roi fixe les normes minimales de sécurité, compte tenu de l'état de la technique et de l'organisation.

Art. 36

Même si aucune faute n'a été commise, le gestionnaire est tenu à la réparation du dommage matériel et moral causé par l'utilisation ou la diffusion impropres ou erronées des données ou par toute violation des droits relatifs aux informations à caractère personnel qui sont protégés par la présente loi.

CHAPITRE VII

Banques de données créées par une loi ou par un décret

Art. 37

§ 1. Les présidents des Chambres législatives et des Conseils des Régions et des Communautés soumettent à l'avis

§ 2. Van zodra gegevens worden verwerkt, moeten maatregelen worden genomen om :

1° niet gemachtigde personen de toegang te ontzeggen tot de installaties voor de verwerking van informatie van persoonlijke aard (controle toegang tot de installaties);

2° iedere persoon, die aan de verwerking van de gegevens deelneemt, te verhinderen, zonder toestemming, informatiestatieven weg te nemen (controle uitgangen);

3° te verhinderen, dat gegevens van persoonlijke aard in een geheugen worden gestopt of zonder toelating worden medegedeeld, alsook dat geregistreerde gegevens worden gewijzigd of uitgewist (controle geheugens);

4° iedere niet gemachtigde persoon te verhinderen, gebruik te maken van systemen voor informatieverwerking, waarin gegevens van persoonlijke aard werden gestopt aan de hand van automatische middelen of van waaruit gegevens van persoonlijke aard kunnen worden opgevraagd aan de hand van diezelfde middelen (controle gebruikers);

5° ervoor te zorgen dat de personen, die de toelating hebben om een bepaald systeem voor informatieverwerking te gebruiken, alleen maar die gegevens kunnen raadplegen, waarvoor ze de toelating hebben (controle toegang tot de informatie);

6° te voorzien in de mogelijkheid om de derden aan wie gegevens van persoonlijke aard kunnen worden doorgegeeld, te controleren en te identificeren (controle verspreiding van informatie);

7° te voorzien in de mogelijkheid om de gegevens van persoonlijke aard die in de verwerkingssystemen werden gestopt, te controleren en te identificeren en om na te gaan wanneer en door wie ze er werden ingestopt (controle bevoorrading geheugens);

8° de zekerheid te hebben, dat de verwerking van gegevens van persoonlijke aard op verzoek van een cliënt gebeurt conform de instructies van die cliënt (controle aanvragen);

9° de zekerheid te hebben, dat bij de mededeling van gegevens van persoonlijke aard of bij het transport van de overeenkomstige informatiedrager, die gegevens niet kunnen worden gelezen, gewijzigd of uitgewist zonder toelating (controle transport);

10° de zekerheid te hebben, dat de diensten van de administraties en bedrijven zodanig zijn georganiseerd, dat ze de voorschriften inzake bescherming van de gegevens kunnen naleven (controle organisatie).

§ 3. Na het advies van de Raad gevraagd te hebben, bepaalt de Koning de minimumnormen inzake veiligheid, rekening houdend met de stand van de techniek en de organisatie.

Art. 36

De beheerder moet, zelfs al is er geen fout begaan, de materiële en morele schade herstellen, die werd veroorzaakt door oneigenlijke of onjuiste aanwending of verspreiding van de gegevens of door om het even welke schending van de rechten in verband met informatie van persoonlijke aard die door deze wet worden beschermd.

HOOFDSTUK VII

Databanken opgericht bij een wet of een decreet

Art. 37

§ 1. De voorzitters van de Wetgevende Kamers en van de Raden van de Gewesten en Gemeenschappen onderwer-

motivé du Conseil toute proposition de loi ou de décret portant création d'une banque de données ainsi que les amendements à ces propositions.

Les Ministres, les Secrétaires d'Etat et les Exécutifs des Régions et des Communautés soumettent à l'avis motivé du Conseil tout avant-projet de loi ou de décret ainsi que les amendements, de même que tout avant-projet d'arrêté d'exécution y relatif.

§ 2. L'avis du Conseil porte sur le respect des droits relatifs aux informations à caractère personnel qui sont protégés par la présente loi, notamment sur :

- 1° l'objet de la banque de données;
- 2° le mode de collecte des données;
- 3° le détail des données enregistrées, ainsi que la pertinence de celles-ci par rapport à l'objet de la banque de données;
- 4° le système de traitement choisi;
- 5° la communication des données aux tiers et l'utilisation des données ainsi diffusées;
- 6° les méthodes d'application du traitement des données;
- 7° les moyens par lesquels les intéressés sont informés du fait que des données les concernant sont enregistrées dans la banque de données, ainsi que, le cas échéant, le coût de la communication des informations qui leur sont fournies sur demande;
- 8° le délai après lequel il est interdit, le cas échéant, de conserver, d'utiliser ou de diffuser les données;
- 9° les systèmes de sécurité et de contrôle à mettre en place en vue d'assurer l'intégrité des données, de prévenir et de détecter la suppression intentionnelle ou non de données.

§ 3. L'avis est émis dans les soixante jours. En cas d'urgence, l'autorité qui saisit le Conseil peut demander que l'avis soit émis dans un délai ne dépassant pas les quinze jours et à l'expiration duquel il est passé outre.

L'avis est joint à l'exposé des motifs des projets de loi ou de décret et sera publié en même temps que les arrêtés d'exécution. L'absence d'avis est signalée dans le liminaire des arrêtés de dépôt ou d'exécution.

§ 4. L'avis du Conseil est établi dans les deux langues nationales. Pour les décrets et leurs arrêtés d'exécution, il est fait usage de la langue dans laquelle le décret est rédigé.

Art. 38

§ 1. Le Conseil tient un registre des avis demandés.

Ce registre contient :

- 1° les différents textes qui ont été soumis pour avis;
- 2° les avis émis;
- 3° le cas échéant, la mention de l'absence d'avis;
- 4° pour chaque banque de données :
 - a) la dénomination de l'organisme de droit public qui gère la banque de données pour son compte ou pour le compte d'autrui;
 - b) le nom du gestionnaire de la banque de données;
 - c) l'objet de la banque de données;

pen aan het beredeneerd advies van de Raad alle voorstellen van wet of van decreet tot oprichting van een databank en de amendementen op die voorstellen.

De Ministers, de Staatssecretarissen en de Executieven van de Gewesten en Gemeenschappen onderwerpen aan het beredeneerd advies van de Raad alle voorontwerpen van wet of decreet, of van de amendementen daarop, en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

§ 2. Het advies van de Raad heeft betrekking op de eerbiediging van de door deze wet beschermde rechten inzake informatie van persoonlijke aard, met name op :

- 1° het doel van de databank;
- 2° de wijze van verzamelen;
- 3° de volledige opsomming van de geregistreerde gegevens, alsook de vraag of zij dienend zijn ten aanzien van het doel van de databank;
- 4° het gekozen systeem van gegevensverwerking;
- 5° de mededeling van de gegevens aan derden en het gebruik dat van de aldus verspreide gegevens wordt gemaakt;
- 6° de methoden van toepassing van de gegevensverwerking;
- 7° de middelen waarmee de personen, die in de databank vermeld zijn, daarvan in kennis worden gesteld alsmede, in voorkomend geval, de kosten voor de afgifte van de inlichtingen die hun op hun verzoek worden verstrekt;
- 8° de tijd na verloop waarvan, in voorkomend geval, de gegevens niet meer mogen worden bewaard, gebruikt of verspreid;
- 9° de veiligheids- en controlestelsels aan te wenden om de ongeschondenheid van de gegevens te verzekeren en om de al of niet opzettelijke verwijdering van gegevens te voorkomen en op te sporen.

§ 3. Het advies van de Raad wordt binnen zestig dagen gegeven. In spoedeisende gevallen kan de autoriteit die zich tot de Raad wendt, verzoeken dat het advies wordt gegeven binnen een termijn van niet meer dan vijftien dagen, bij verstrijken waarvan er aan wordt voorbijgegaan.

Het advies wordt bij de memorie van toelichting van de ontwerpen van wet of decreet gevoegd of samen met de uitvoeringsbesluiten gepubliceerd. Indien er geen advies is, wordt hiervan melding gemaakt in de aanhef van het indienings- of uitvoeringsbesluit.

§ 4. Het advies van de Raad wordt in beide landstalen gegeven. Voor de decreten en hun uitvoeringsbesluiten wordt gebruik gemaakt van de taal waarin het decreet is gesteld.

Art. 38

§ 1. De Raad houdt een register van de gevraagde adviezen bij.

In het register worden opgenomen :

- 1° de onderscheiden teksten die voor advies zijn voorgelegd;
- 2° de uitgebrachte adviezen;
- 3° in voorkomend geval, de vermelding dat geen advies is gegeven;
- 4° voor elke databank :
 - a) de benaming van de publiekrechtelijke instelling die de databank voor eigen rekening of voor andersmans rekening beheert;
 - b) de naam van de beheerder van de databank;
 - c) het doel van de databank;

- d) la liste complète des données susceptibles d'être enregistrées;
e) l'identité des tiers.

§ 2. Toute personne peut consulter ce registre.

§ 3. Toute modification aux indications prescrites aux a) et b) du § 1 doit être notifiée dans les dix jours de la modification par le gestionnaire de la banque de données par une déclaration à annexer au registre des avis demandés.

CHAPITRE VIII

Banques de données relevant du secteur public, qui ne sont pas créées par une loi ou par un décret et banques de données relevant du secteur privé

Art. 39

§ 1. Sauf si elles sont créées par une loi ou un décret, les banques de données ne peuvent être créées que moyennant l'autorisation préalable du Conseil.

Les décisions du Conseil relatives aux autorisations sont rendues dans un délai de nonante jours à dater de l'introduction de la demande.

En cas d'urgence admise par le Conseil, la décision doit être rendue dans un délai ne dépassant pas les quinze jours à dater de l'introduction de la demande.

§ 2. La décision du Conseil est motivée.

Art. 40

§ 1. L'autorisation accordée par le Conseil règle les points suivants :

- 1° l'objet de la banque de données;
- 2° le mode de collecte des données;
- 3° le détail des données enregistrées, ainsi que la pertinence de celles-ci par rapport à l'objet de la banque de données;
- 4° les méthodes d'application du traitement des données;
- 5° la communication des données aux tiers;
- 6° les systèmes de sécurité et de contrôle à mettre en œuvre en vue d'assurer l'intégrité des données, de prévenir et de détecter la suppression, intentionnelle ou non, de données;
- 7° le délai après lequel il est, le cas échéant, interdit de conserver, d'utiliser ou de diffuser les données.

§ 2. Cette autorisation peut en outre régler les points suivants :

- 1° le système choisi pour le traitement des données;
- 2° les moyens par lesquels les intéressés sont informés du fait que des données les concernant sont enregistrées dans la banque de données, ainsi que, le cas échéant, le coût de la communication des informations qui leur sont fournies sur demande.

§ 3. Toute modification aux points réglementés par le Conseil est soumise à autorisation préalable conformément à l'article 39.

§ 4. La validité de l'autorisation ne peut en aucun cas excéder dix ans.

- d) de volledige opsomming van de voor registratie vatbaar gestelde gegevens;
e) de derden.

§ 2. Eenieder kan van dat register inzage nemen.

§ 3. Van iedere wijziging van de vermeldingen in a) en b) van § 1 voorgeschreven, moet binnen tien dagen te rekenen van de wijziging, door de beheerder aan de Raad kennis worden gegeven door middel van een verklaring, die aan het register van de gevraagde adviezen wordt toegevoegd.

HOOFDSTUK VIII

Databanken behorend tot de overheidssector, die niet bij wet of bij decreet zijn opgericht en databanken behorend tot de particuliere sector

Art. 39

§ 1. Behalve bij wet of decreet, kan geen databank worden opgericht dan met voorafgaande vergunning van de Raad.

De beslissingen van de Raad met betrekking tot die vergunning worden gegeven binnen negentig dagen te rekenen van de indiening van de aanvraag.

Bij dringende noodzakelijkheid, door de Raad aangenomen, moet de beslissing worden gegeven binnen vijftien dagen te rekenen van de indiening van de aanvraag.

§ 2. De beslissing van de Raad is met redenen omkleed.

Art. 40

§ 1. De door de Raad verleende vergunning houdt een regeling in betreffende de volgende punten :

- 1° het doel van de databank;
- 2° de wijze van verzamelen;
- 3° de volledige opsomming van de geregistreerde gegevens, alsook de vraag of zij dienend zijn ten aanzien van het doel van de databank;
- 4° de methoden van toepassing van de gegevensverwerking;
- 5° de mededeling van de gegevens aan derden;
- 6° de veiligheids- en controlestelsels aan te wenden om de ongeschondenheid van de gegevens te verzekeren en om de al of niet opzettelijke wegmaking van gegevens te voorkomen en op te sporen;
- 7° de tijd na verloop waarvan, in voorkomend geval, de gegevens niet meer mogen worden bewaard, gebruikt of verspreid.

§ 2. Die vergunning kan bovendien een regeling inhouden betreffende de volgende punten :

- 1° het gekozen systeem van gegevensverwerking;
- 2° de middelen waarmee de personen die in de databank vermeld zijn, daarvan in kennis worden gesteld alsmede, in voorkomend geval, de kosten voor de afgifte van de inlichtingen die hun op hun verzoek worden verstrekt.

§ 3. Voor iedere wijziging betreffende de punten omtrent welke de Raad een regeling heeft gegeven, moet vooraf vergunning worden verkregen overeenkomstig artikel 39.

§ 4. De vergunning mag in elk geval niet langer dan tien jaar geldig blijven.

Art. 41

Si le fonctionnement d'une banque de données constitue une violation des droits relatifs aux informations à caractère personnel, le Conseil peut modifier ou compléter les conditions auxquelles l'autorisation a été accordée.

S'il est impossible de faire cesser la violation de ces droits par d'autres moyens, le Conseil peut retirer l'autorisation accordée en application de l'article 39.

Art. 42

§ 1. Le Conseil tient un registre des autorisations accordées. Ce registre contient pour chaque banque de données :

1° le nom, la raison sociale ou la dénomination de la personne qui gère la banque de données pour son compte ou pour le compte d'autrui;

2° le nom du gestionnaire;

3° l'objet de la banque de données;

4° le détail des données susceptibles d'être enregistrées;

5° l'identité des tiers;

6° la date à laquelle l'autorisation a été accordée;

7° la date à laquelle l'autorisation expirera.

§ 2. Toute personne peut consulter ce registre.

§ 3. Toute modification des mentions prescrites aux 1° et 2° du § 1 doit être notifiée par le gestionnaire au Conseil dans les dix jours de la modification par une déclaration à annexer au registre des autorisations accordées.

CHAPITRE IX

Dispositions pénales

Art. 43

§ 1. Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à cinq ans et d'une amende de 500 F à 5 000 F ou d'une de ces peines seulement :

1° quiconque crée, gère ou utilise une banque de données sans avoir obtenu l'autorisation visée à l'article 39 ou en contravention d'un retrait ou d'une interdiction prononcés conformément à l'article 41, deuxième alinéa;

2° quiconque enfreint sciemment une décision prise en vertu des articles 40, §§ 1 et 2, et 41, premier alinéa;

3° quiconque ne communique pas les informations prescrites à l'article 19, § 1, ou refuse de fournir les renseignements demandés en vertu de l'article 19, § 2, ou donne sciemment des renseignements inexacts ou contrevient sciemment aux dispositions de l'article 19, § 4;

4° quiconque retient ou fait disparaître des informations à caractère personnel dans le but d'empêcher l'intéressé d'exercer ses droits;

5° quiconque fusionne, interconnecte ou réunit des banques de données sans avoir obtenu l'autorisation visée à l'article 28;

6° quiconque enfreint les prescriptions du Chapitre IV;

7° quiconque a, lors de l'enregistrement, du classement ou de la transmission des données ou lors de toute autre forme de traitement, recueilli des informations à caractère personnel dont la diffusion pourrait porter atteinte à la

Art. 41

Ingeval de werking van een databank afbreuk doet aan de rechten betreffende de informatie van persoonlijke aard, kan de Raad de aan de vergunning verbonden voorwaarden wijzigen en aanvullen.

Indien het onmogelijk is om de schending van de bedoelde rechten met andere middelen te doen ophouden, kan de Raad de met toepassing van artikel 39 verleende vergunning intrekken.

Art. 42

§ 1. De Raad houdt een register van de verleende vergunningen bij. In dit register worden voor elke databank opgetekend :

1° de naam, de handelsnaam of benaming van de persoon die de databank voor eigen rekening of voor anderen rekening beheert;

2° de naam van de beheerder;

3° het doel van de databank;

4° volledige opsomming van de voor registratie vatbaar gestelde gegevens;

5° de derden;

6° de datum waarop de vergunning is verleend;

7° de datum waarop de vergunning verstrijkt.

§ 2. Eenieder kan van dit register inzage nemen.

§ 3. Van iedere wijziging van de in 1° en 2° van § 1 voorgeschreven vermeldingen, moet binnen tien dagen na de wijziging, door de beheerder aan de Raad kennis worden gegeven door middel van een verklaring, die aan het register van de verleende vergunningen wordt toegevoegd.

HOOFDSTUK IX

Strafbepalingen

Art. 43

§ 1. Met gevangenisstraf van acht dagen tot vijf jaar en met geldboete van 100 F tot 5 000 F of met één van die straffen alleen wordt gestraft :

1° hij die een databank opricht, beheert of gebruikt zonder de vergunning bedoeld in artikel 39 of in overtreding van een intrekking of verbod krachtens artikel 41, tweede lid;

2° hij die wetens een beslissing overtreedt, genomen krachtens de artikelen 40, §§ 1 en 2, en 41, eerste lid;

3° hij die geen kennis geeft van de gegevens als voorgeschreven in artikel 19, § 1, of weigert de inlichtingen te verstrekken die op grond van artikel 19, § 2, worden gevraagd, of wetens onjuiste inlichtingen verstrekt of wetens de bepalingen van artikel 19, § 4, overtreedt;

4° hij die informatie van persoonlijke aard achterhoudt of doet verdwijnen met de bedoeling de betrokkene te verhinderen zijn rechten uit te oefenen;

5° hij die databanken fusioneert, onderling koppelt of bijeen brengt zonder de in artikel 28 voorziene vergunning;

6° hij die de voorschriften van hoofdstuk IV overtreden heeft;

7° hij die op het ogenblik van de registratie, de klassering, de overdracht, of welke andere vorm van verwerking ook, informatie van persoonlijke aard verzameld heeft, waarvan de verspreiding schade zou kunnen berokkenen aan

réputation d'une personne ou à sa vie privée et diffuse ces informations par imprudence ou négligence ou les communique à une personne qui n'est pas autorisée à en prendre connaissance;

8° la personne qui, détenant des informations à caractère personnel à l'occasion de leur enregistrement, classement ou transmission ou de toute autre forme de traitement, détourne ces informations de leur but final;

9° quiconque contraint directement ou indirectement une personne à lui communiquer les renseignements obtenus par l'exercice du droit consacré par l'article 19, § 2, ou à donner son autorisation à l'enregistrement de données la concernant dans une banque de données;

10° quiconque contrevient à l'article 11, § 1, dernier alinéa;

11° le gestionnaire qui, de quelque manière que ce soit, empêche ou entrave volontairement l'accomplissement de la mission du Conseil.

Est considéré comme empêchant ou entravant volontairement l'accomplissement de la mission du Conseil, le gestionnaire qui refuse sans motif légitime de donner accès aux locaux, aux dossiers et au matériel visés à l'article 7 ou s'oppose aux recherches visées à l'article 21;

12° le gestionnaire qui ne respecte pas les obligations qui lui sont imposées par le Chapitre VI;

13° le gestionnaire qui s'oppose à l'exercice des droits protégés par l'article 17.

§ 2. En outre, le tribunal peut ordonner la publication du jugement ou d'extraits de celui-ci dans un ou plusieurs journaux, ainsi que son affichage aux conditions qu'il détermine, aux frais du condamné.

Art. 44

La confiscation et la destruction sans indemnité de tout ou partie de la banque de données formant l'objet des infractions prévues à l'article 43, § 1, 1°, sont toujours prononcées en cas de condamnation. Elles peuvent aussi être prononcées du chef des infractions prévues à l'article 43, § 1, 2°, 6° à 9° et 12°.

Art. 45

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, l'article 42 excepté, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 46

§ 1. Sans préjudice des attributions des officiers de la police judiciaire, les agents commissionnés à cette fin par le Conseil sont compétents pour rechercher et constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, les infractions visées aux articles 43, § 1, et 51.

§ 2. Les personnes visées au § 1 peuvent, dans l'accomplissement de leur mission :

1° pénétrer, à tout moment du jour et de la nuit, sans avertissement, dans tous les établissements, parties d'établissements, locaux et autres lieux de travail, quand cela est nécessaire à l'accomplissement de leur mission; ils ne

de reputatie van een persoon of zijn privacy en deze informatie uit onvoorzichtigheid of slordigheid verspreidt of ze ter kennis brengt van een persoon die niet de bevoegdheid heeft deze te ontvangen;

8° hij die in het bezit van informatie van persoonlijke aard ter gelegenheid van haar registratie, haar klassering, haar overdracht of welke andere vorm van verwerking ook, deze informatie afleidt van haar uiteindelijk doel;

9° hij die een andere rechtstreeks of zijdelings dwingt hem de inlichtingen mede te delen die hij heeft verkregen door de uitoefening van het recht beschermd door artikel 19, § 2, of zijn toestemming te geven om gegevens hem betreffende in een databank te registreren;

10° hij die artikel 11, § 1, laatste lid, overtreedt;

11° de beheerder die op enigerlei wijze opzettelijk de Raad belet zijn taak te vervullen of daarbij hindert.

Als opzettelijk beletten of hinderen van de taak van de Raad wordt aangemerkt, het wederrechtelijk weigeren door de beheerder om toegang tot de in artikel 7 bedoelde lokalen, dossiers, materieel te verstrekken of het zich verzetten van dezelfde persoon tegen de in artikel 21 bedoelde onderzoeken;

12° de beheerder die de hem door Hoofdstuk VI opgelegde verplichtingen niet naleeft;

13° de beheerder die zich verzet tegen de uitoefening van de door artikel 17 beschermde rechten.

§ 2. Daarenboven kan de rechtbank de opname van het vonnis, integraal of d.m.v. uittreksels, bevelen in één of meerdere dagbladen, evenals het aanplakken ervan in de voorwaarden die hij bepaalt, op kosten van de veroordeelde.

Art. 44

In geval van veroordeling wordt altijd de verbeurdverklaring uitgesproken en de vernietiging zonder vergoeding gelast van de databank of een gedeelte ervan, in verband waarmee de in artikel 43, § 1, 1°, omschreven misdrijven zijn gepleegd, zelfs indien zij niet eigendom van de veroordeelde zijn. Dit kan ook geschieden voor de misdrijven omschreven in artikel 43, § 1, 2°, 6° tot 9° en 12°.

Art. 45

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, doch met uitzondering van artikel 42, zijn van toepassing op de misdrijven, in deze wet omschreven.

Art. 46

§ 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren die daartoe van de Raad aanstelling hebben gekregen, bevoegd om de in de artikelen 43, § 1, en 51, omschreven misdrijven op te sporen en vast te stellen in een proces-verbaal dat geldt als bewijs zolang het gedeelte niet is bewezen.

§ 2. De in § 1 genoemde personen kunnen in de uitoefening van hun opdracht :

1° op elk ogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen en andere werkplaatsen, wanneer zulks voor de vervulling van hun taak

peuvent toutefois pénétrer dans les locaux habités que lorsque le juge au tribunal de police les y a autorisés;

2^o procéder à cette occasion à toutes les constatations utiles, et se faire produire et saisir les documents, pièces, livres et objets nécessaires à leurs recherches et constatations.

Lorsqu'elles en sont requises par les agents visés au § 1, les autorités de police et de gendarmerie leur prêtent main-forte.

§ 3. Toute entrave mise à l'exécution de la mission des personnes visées au § 1 est punie d'un emprisonnement de huit jours à cinq ans et d'une amende de cent francs à cinq mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Art. 47

Le Roi désigne les autorités qui ordonnent la destruction ou seront chargées de la destruction des banques de données visées à l'article 3 en temps de guerre, aux époques qui lui sont assimilées en vertu de l'article 7 de la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires, ainsi que pendant l'occupation du territoire par l'ennemi.

Le Roi détermine en outre le taux des indemnités accordées pour les destructions visées à l'alinéa précédent.

Les infractions aux arrêtés pris en exécution du premier alinéa sont punies d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de mille francs à cinq mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Toute personne ayant fait un usage illégitime du droit de destruction ou abusé de ce droit sera punie d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de deux cent cinquante francs à cinq mille francs ou d'une de ces peines seulement.

CHAPITRE X

Dispositions transitoires

Art. 48

Les banques de données constituées avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont tenues de faire connaître leur existence au Conseil un mois au plus tard après cette entrée en vigueur. L'obligation prévue à l'article 29 doit être accomplie dans le même délai.

L'obligation prévue par l'article 19, § 1, doit être accomplie dans l'année de cette entrée en vigueur.

En ce qui concerne les banques de données constituées avant l'entrée en vigueur de la présente loi et désignées par le Conseil, ce dernier peut prescrire que l'obligation prévue à l'article 19, § 1, doit être accomplie par la publication d'un avis officiel au *Moniteur belge*. Cette mesure est mentionnée dans le registre des autorisations.

Art. 49

§ 1. Si une banque de données dont la création doit, aux termes du Chapitre VII, faire l'objet d'un avis motivé du Conseil, a été constituée avant l'entrée en vigueur de la présente loi, le gestionnaire fournira au Conseil, au plus tard le premier jour du douzième mois qui suit l'entrée en vigueur, les renseignements suivants :

- 1^o l'objet de la banque de données;
- 2^o le mode de collecte des données;

nodig is; tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer de rechter in de politierecatbank vooraf toestemming heeft verleend;

2^o te dier gelegenheid alle dienstige vaststellingen doen, zich de documenten, stukken, boeken en voorwerpen, die voor hun opsporingen en vaststellingen nodig zijn, doen vertonen, en die in beslag nemen.

De politie en de rijkswacht bieden de sterke arm, wanneer ze daartoe gevorderd worden door de in § 1 genoemde ambtenaren.

§ 3. Belemmering van de uitoefening van de opdracht van de in § 1 genoemde personen, wordt gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 5 jaar en met geldboete van honderd frank tot vijfduizend frank of met één van die straffen alleen.

Art. 47

De Koning wijst de overheden aan die in oorlogstijd of gedurende de tijd daarmee gelijkgesteld krachtens artikel 7 van de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen, alsmede tijdens de bezetting van het grondgebied door de vijand, het bevel tot vernietiging geven of belast worden met de vernietiging van de databanken bedoeld in artikel 3.

De Koning stelt ook het bedrag vast van de vergoeding voor de vernietiging bedoeld in het vorige lid.

De overtreding van de besluiten tot uitvoering van het eerste lid, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met een geldboete van duizend frank tot vijfduizend frank of met één van die straffen alleen.

Hij die wederrechtelijk gebruik maakt van het recht tot vernietiging of van dat recht misbruik maakt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van tweehonderd vijftig frank tot vijfduizend frank of met één van die straffen alleen.

HOOFDSTUK X

Overgangsbepalingen

Art. 48

De databanken die vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn opgericht, moeten uiterlijk één maand na die inwerkingtreding hun bestaan bekendmaken aan de Raad. Aan de verplichting van artikel 29 moet binnen dezelfde termijn voldaan zijn.

Aan de verplichting bepaald in artikel 19, § 1, moet uiterlijk één jaar na die inwerkingtreding voldaan zijn.

Voor de databanken die vóór de inwerkingtreding van deze wet opgericht zijn en door de Raad aangeduid worden, mag de Raad voorschrijven dat aan de verplichting voorzien in artikel 19, § 1, voldaan moet worden door een officieel advies dat in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Deze maatregel wordt vermeld in het register van de vergunningen.

Art. 49

§ 1. Indien een databank over de oprichting waarvan de Raad krachtens hoofdstuk VII, een beredeneerd advies moet geven, opgericht is vóór de inwerkingtreding, verstrekt de beheerder aan de Raad uiterlijk de eerste dag van de twaalfde maand na de inwerkingtreding de hiernavolgende inlichtingen :

- 1^o het doel van de databank;
- 2^o de wijze waarop de gegevens worden verzameld;

3° le détail des données enregistrées ainsi que la pertinence de celles-ci par rapport à l'objet de la banque de données;

4° l'identité des tiers à qui les données sont communiquées.

§ 2. L'avis porte sur le respect des droits relatifs aux données à caractère personnel protégés par la présente loi et notamment sur :

1° l'objet de la banque de données;

2° le mode de collecte des données;

3° le détail des données enregistrées ainsi que la pertinence de celles-ci par rapport à l'objet de la banque de données;

4° le système choisi pour le traitement des données;

5° la communication des données aux tiers et l'utilisation des données ainsi diffusées;

6° les méthodes d'application du traitement des données;

7° les moyens par lesquels les intéressés sont informés du fait que des données les concernant sont enregistrées dans la banque de données, ainsi que, le cas échéant, le coût de la communication des informations qui leur sont fournies sur demande;

8° le délai après lequel il est interdit, le cas échéant, de conserver, d'utiliser ou de diffuser les données;

9° les systèmes de sécurité et de contrôle à mettre en œuvre en vue d'assurer l'intégrité des données, de prévenir et de détecter la suppression, intentionnelle ou non, de données.

Le Conseil complète le registre prévu par l'article 38 sur la base des renseignements obtenus.

Art. 50

Si une banque de données qui, aux termes du chapitre VIII, ne peut être créée sans autorisation, a été constituée avant l'entrée en vigueur de la présente loi, il est permis de la maintenir sans autorisation jusqu'à ce que la demande d'autorisation ait été définitivement examinée, sous réserve que ladite demande ait été introduite avant le premier jour du douzième mois qui suit l'entrée en vigueur du chapitre II de la présente loi.

Le Conseil complète le registre prévu par l'article 42 sur la base des autorisations accordées.

Art. 51

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à cinq ans et d'une amende de 1 000 F à 5 000 F ou d'une de ces peines seulement quiconque contrevient aux articles 48 à 50.

Art. 52

La présente loi entre en vigueur à une date fixée par le Roi et au plus tard un an après sa publication au *Moniteur belge*.

3° de volledige opsomming van de geregistreeerde gegevens alsmede de vraag of ze dienend zijn ten aanzien van het doel van de databank;

4° de derden aan wie de gegevens worden meegeedeeld.

§ 2. Het advies heeft betrekking op de eerbiediging van de door deze wet beschermde rechten betreffende de gegevens van persoonlijke aard, met name op :

1° het doel van de databank;

2° de wijze waarop de gegevens worden verzameld;

3° de volledige opsomming van de geregistreeerde gegevens, alsmede de vraag of zij dienend zijn ten aanzien van het doel van de databank;

4° het gekozen systeem van gegevensverwerking;

5° de mededeling van de gegevens aan derden en het gebruik dat van de aldus verspreide gegevens wordt gemaakt;

6° de methoden van toepassing van de gegevensverwerking;

7° de middelen waarmee de personen die in de databank vermeld zijn, daarvan in kennis worden gesteld alsmede, in voorkomend geval, de kosten voor de afgifte van de inlichtingen die hun op hun verzoek worden verstrekt;

8° de tijd waarna, in voorkomend geval, de gegevens niet meer mogen worden bewaard, gebruikt of verspreid;

9° de veiligheids- en controlestelsels aan te wenden om de ongeschondenheid van de gegevens te verzekeren en om de al of niet opzettelijke wegmaking van gegevens te voorkomen en op te sporen.

Op grondslag van de ontvangen inlichtingen, vult de Raad het door artikel 38 ingestelde register aan.

Art. 50

Indien een databank die, volgens hoofdstuk VIII, niet zonder vergunning mag worden opgericht, vóór de inwerkingtreding is tot stand gekomen, mag zij zonder vergunning behouden blijven, totdat de aanvraag om vergunning definitief is onderzocht, mits die aanvraag wordt ingediend vóór de eerste dag van de twaalfde maand na de inwerkingtreding van hoofdstuk II van deze wet.

De Raad vult het door artikel 42 ingestelde register op grondslag van de verleende vergunningen aan.

Art. 51

Met gevangenisstraf van acht dagen tot vijf jaar en met geldboete van 1 000 F tot 5 000 F of met één van die straffen alleen wordt gestraft hij die de artikelen 48 tot 50 overtreedt.

Art. 52

Deze wet treedt in werking op een door de Koning vast te stellen datum en uiterlijk één jaar na haar publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

L. VAN DEN BOSSCHE
N. DE BATSELIER
G. BOSSUYT